

Hrvatski pravni centar objavljuje

## JAVNI POZIV ZA IZBOR PREVODITELJA<sup>1</sup>

na projektu „Pružanje pravnog savjetovanja u postupku odobrenja međunarodne zaštite“

**Naziv posla:** Prevoditelj

**Naziv projekta:** „Pružanje pravnog savjetovanja u postupku odobrenja međunarodne zaštite“

**Tema projekta:** pružanje pravnih informacija i savjeta tražiteljima međunarodne zaštite u postupku odobrenja međunarodne zaštite.

**Naziv projektnog zadatka:** konsekutivno prevođenje razgovora pravnice HPC-a sa stranim državljanima ili osobama bez državljanstva u statusu tražitelja međunarodne zaštite. Prevođenje će se u pravilu odvijati telefonski ili uživo (tzv. *face to face* razgovori, kada je prevoditelj osobno prisutan razgovoru između stranaka i pravnic HPC-a).

**Mjesto rada:** Prihvatilište za tražitelje azila u Zagrebu (hotel Porin), Prihvatilište za tražitelje azila u Kurini i Prihvatni centar za strance.

**Trajanje zadatka:** projektni zadaci planiraju se provesti u razdoblju od svibnja 2019. do travnja 2020.

### A. KVALIFIKACIJE I PRETHODNO ISKUSTVO

#### Obvezni uvjeti:

- Aktivno znanje jezika u govoru i pismu
- Izvorni govornici i/ili završen preddiplomski i diplomski sveučilišni studij ili integrirani preddiplomski i diplomski sveučilišni studij ili specijalistički diplomski stručni studij jezika

#### Dodatni kriteriji:

Prednost će imati kandidati koji su kao prevoditelji surađivali s Hrvatskim pravnim centrom u području migracija i azila.

### B. Novčana naknada (cijena rada)

Novčana naknada ovisi o vrsti prijevoda.

#### Honorar za telefonsko prevođenje

Sat telefonskog prevođenja plaća se u neto iznosu od 150,00 kn, s time da se za 0-15 minuta razgovora računa četvrtina cijene sata (37,50 kn neto), od 15-30 minuta polovina cijene sata (75 kn neto), a od 30-60 minuta puna cijena sata (150 kn neto).

#### Honorar za *face to face* prevođenje

Za prevođenje *face to face* razgovora, sat prevođenja plaća se u neto iznosu od 150,00 kn. Svaki započeti sat do 30 minuta plaća se polovinu cijene sata (75 kn neto), a svaki započeti sat više od 30 minuta (30-60 minuta) plaća se punu cijenu sata (150 kn neto).

---

<sup>1</sup> Napomena: Izrazi koji se koriste u ovom dokumentu za osobe u muškom rodu uporabljeni su neutralno i odnose se na muške i ženske osobe.



### **Naknada troškova prijevoza prevoditelju/ici**

Ako se prevođenje odvija u mjestu prebivališta prevoditelja, HPC ne snosi trošak prijevoza.

Ako se prevođenje odvija izvan mjesta prebivališta prevoditelja, a HPC osigurava prevoditelju prijevoz ili svojim autom ili na drugi način, HPC ne snosi trošak prijevoza prevoditelju.

Ako prevoditelj od mjesta svoga prebivališta do mjesta prevođenja putuje u vlastitoj organizaciji, a udaljenost između ta dva mjesta jest od 30 km do 70 km u jednom smjeru, prevoditelju HPC plaća ukupnu naknadu za prijevoz obračunatu kao 1 sat prevođenja (150,00 kn neto).

Ako prevoditelj od mjesta prebivališta do mjesta prevođenja putuje u vlastitoj organizaciji, a udaljenost između ta dva mjesta je veća od 70 km u jednom smjeru, prevoditelju HPC plaća ukupnu naknadu za prijevoz obračunatu kao 2 sata prevođenja (300,00 kn neto).

Na sve neto iznose HPC će obračunati i platiti sve poreze i doprinose propisane zakonom.

### **C. Izbor kandidata**

Odluku o odabiru kandidata donijet će Povjerenstvo za odabir u skladu s navedenim uvjetima, v. *supra*. U slučaju da dva ili više kandidata imaju jednak broj bodova, svaki član Povjerenstva dat će prednost kandidatu na temelju osobnog dojma stečenog uvidom u prijavu po ovom javnom pozivu.

Sa svakim odabranim kandidatom HPC će sklopiti ugovor o djelu za prevođenje za cijelo vrijeme trajanja projekta (od svibnja 2019. do travnja 2020.).

### **D. Povjerljivost**

Prevoditelji se obvezuju poštivati povjerljivost podatka i štititi osobne podatke korisnika (tražitelja međunarodne zaštite). Obvezuju se da podatke neće dostavljati na korištenje niti na bilo koji drugi način učiniti dostupnima trećim (neovlaštenim) osobama.

### **E. Prijava i dokumentacija uz prijavu na javni poziv**

Rok za prijavu: 2. svibnja 2019. godine.

Prijave se šalju na adresu elektroničke pošte:

[hpc@hpc.hr](mailto:hpc@hpc.hr), uz naznaku „Prijava na javni poziv za izbor prevoditelja na projektu Pružanje pravnog savjetovanja u postupku odobrenja međunarodne zaštite“.

Prijavi treba priložiti:

1. Životopis
2. Diplomu o završenom preddiplomskom i diplomskom sveučilišnom studiju ili integriranom preddiplomskom i diplomskom sveučilišnom studiju ili specijalističkom diplomskom stručnom studiju jezika (ako se ne radi o izvornom govorniku).

